

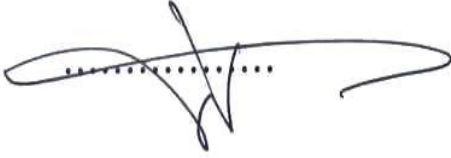


## قرار لجنة المناقشة

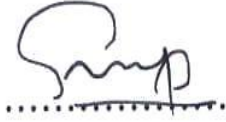
نوقشت هذه الأطروحة (كتب الفروق اللغوية في ضوء علم الدلالة) وأجيزت بتاريخ ٢٠٠٦/١١/٥.

### أعضاء لجنة المناقشة

### التوقيع



الأستاذ الدكتور محمد حسن عواد، مشرفاً  
أستاذ النحو العربي - قسم اللغة العربية



الدكتور عبد الله نايف عنبر، عضواً  
أستاذ اللسانيات - قسم اللغة العربية



الدكتور عبد الكريم الحيارى، عضواً  
أستاذ البلاغة العربية - قسم اللغة العربية



الأستاذ الدكتور عبد القادر مرعي الخليل، عضواً  
أستاذ الصوتيات - قسم اللغة العربية (جامعة مؤتة)

## الإهداء

إلى الغاليين

أبي وأمي حُباً و تقديراً ووفاء

أطال الله في عمركما

:

.

.

.

.

.

<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>



		<u>          </u>		
				.
<u>          </u>				.
				.
				.
				.
				.
				.
				.
				.
<u>          </u>				.
				.
				.
<u>          </u>				.
				.
<u>          </u>				.
<u>          </u>				.
<u>          </u>				.
<u>          </u>				.
<u>          </u>				.
<u>          </u>				.
<u>          </u>				.
<u>          </u>				.

.

. . . . .  
. . . . .

- -

:

-

-

-

-



-

.

-

.

-

-

:

.

.

.

.

5

.

.

:

:

-

.

.

)

-

.

:

:

.

:

.

:

.

( )

:

"

" "

"

" " " "

( )

.

:

( ) : .

( ) : .

( ) .

( ) : .

( ) : .

:

.

.

.



( )

.

( )

:

( )

:

-

.( )

-

...

( ).

1

.

-

..

.( )

.( ) .

( )

)

-

-

( ) .(

.( )

: ( )



( )

.( ) .

( )

" " :  
 " " : " " : " " :  
 . ( ) " ... " :

( )

"

-

-

△

" ( )"  
" ( )"  
"

( )"

.

.

"

( )"

:

:

-

.

-

:

:

-

): . ( )

.

.(

) : .( )

.( ) ( ) (

( ) : .( )

.( )

) ( ) ( ) : ( )

.( ) ( ) (

.( )

.( )

( )

.( ) :

:

( ) ( ) : .( )

.( ) ( )

( ) : .( )

.( )

) ( ) : .( )

.(

.( ) ( ) : .( )

) ( ) : .( )

.( ) (

): .( )  
 .( ) ( ) ( )  
 ): .( )  
 .( ) ( ) ( ) ( )  
 ( ): ( )  
 .( ) ( ): ( )  
 .( ) ( ): ( )  
 ): ( )  
 .( ) ( ) ( ) ( )  
 .( ): .( )  
 .( ): ( )  
 ( )  
 .( ) ( ):  
 .( ): .( )

:

-

.

"

( ) ."

:

۱۱

: ( ) ( ) .

:

"

( ) ."

( )  
" ( ) .

( )"

( ) -

( ) ...

" .

( )

( )

( )

( )

.

( )

( )

( ).

.( )

)( )

-

.( ):

:

:

...

:

: .

.( ).

( )

( )

.

:

:

:

.

:

.

.( )

.

":

.

...

.

.( )"

- -

.

( ).

.

"

.( )."

"

.



":( )

: :

. :  
: .

.( ) .

:( )

.

"

.( )"

:

( )

" :

".( )

.( ).



"

.( )"

":

. ( )"

"

":

.

:

.

.

.

.

:

:

.( )"

.( )"

":

-

.

.

.

.

.(                    ).

:

:

.

":

(                    )" .

:

.

.

.

:

.

:

"

( )

"

.( ) .( )

"

": ( )"

.

-

.( )"

.

"

( )"

٤٠

"

.( )"

"

- -

.( )"

"

.( )"

.

...

.

٢١

"

( )"

( )

( )

( )

( )

. ( )

"

. ( )"

.

"

"

( )

"

( )"...

"

.( )"

":

( ):"

.

.



۲۳

:

( )

-

-

-

-

-

-

-

:

.

.

.

-

) : . ( ) "

(

. ( )

:

) ( ) ( )( )

) (

) ( ): (

.( : )(

:

: ( ):

( ): .( ) -

( ): .( ) -

.( ) -

:

.

.( : ) .

.( ) .

.( ) .

:

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

:

. ( )

( )

"

)"

.(

( )

SBWA

:

-

:

.( )

-

( )

( )

-

.( )

.

"  
.( )"

. ( )  
" ( )

" ( )

.( ) ( )

( )

:

( )

( )

:

:

.

-

-

-

-

-

-

.

.

:

:

( )

:

...

.( )

...

:

:

( ) ( )

.

:

.

:

:

( )

.

:

:

( )



)

.(

:

:

-

-

":

:

.

:

" ( )"

-

-

":

"

( )"

:

":

-

":

"

:

"

-

-

.( )"

—

” :

( ) ”

” :

:

:

:

:

— — :

” : ”

—

:

:

:

” : ”

”

” :

.

... ” :

”

. ( ) ”

:

” ”

” :

.

”

— — :

:

” ”

. ( ) ”

—

” :

”

—

” :

.

”

— — :

” :

”

—

:

” :

( )

—

” :

( ) ”

:

:

” :

. ( ) ” ( )

.

: .

.( )"

":

.

: " :

.

:

:

":

":

":

.( )"

.

.( )



: : " :  
 : : :  
 " : .( )"  
 .( )"  
 : ( ) : "  
 ( )"

" :  
 .( )"  
 ( )  
 " : ( )  
 : : :

: : : " :  
 " : " : : " :  
 .( ) .

":

":

- -

:

"

.

:

:

: " :

:

.

":

( )

-

.( )"

( )

":

)"

".(

( )"

"

"

":

":

:

"

Linguistic context .

Emotional context .

Situational context .3

.( ) Cultural context .4

( ) .

” ” ” ” ” : .

.( - - ) : -

. : - : - .( )

.( )

... - - - :

+ + :

- :

" " :

( )

(

"

"

:

:

:

:

.

:

.

:

:

"

"

.( )

( )

"

(...)

( )

)

"

"

.( )"



" :

.( )"

" :

.

( )

.( )"

:

:

-

( )

.

" " " :

" "

.

: -

.( )

: -

" "

:

" : " "

" " " "

.

" "

:

.( ) .( )

.

" "

:

" "

" "

.( )

.

" :

-

-

.( )" )"

"

.( )"

":

"

: " : ."

.( )

" .

.( )"

( )

( )

"

( )

( )"

.

:( )

:

"

:

":

)

:

:

"

"

.( )"

":

.

.( )"

":

.( ) ."

.

:

:( ) .  
 ( ) ( ): .  
 .( ) " : " .( )  
 : ( ) .  
 : " . ( ): . :  
 .( ) " " .  
 ( ) .  
 ) : :  
 " : " ( )  
 .( ) " :  
 ( ): .( ) .  
 .( ) .  
 .( ) .

(informant)

"

: . ( ) "  
 .( ) "...

"

( )".

"

( )".

"

( )" "

"

":

( )

( )

...

)

(M.Breal

:

"

"

"

).

" "

.(

( )

":

( .)

( )

( )".

)

( )

(

.

:

( )

( )

:

.

:

" "

"

.( )!"

:

"



- -

( )"

.

( )

.

.

":

":

( )."

:

:

-

.( - - )

:

-

:

-

.( ).

"

.( ) . ...

:

.

-

.

-

.

-

.

-

:

-

.

-

.

-

+

-  
-  
-  
-  
-

:

-  
-

:

.( )

**Trier**

-  
( ) ( ) -

Roget

" :

"

"

( / )

.( )

.( ) .

"

.( )" "

"

:

.( )

.

)

.

.(

.( )

.

.

.( )

.( )

.

.( )

.

( )" "

"

"

"

"

"

"

( )

"

"

"

"

"

.( )

."

.( ).

.

"

"

.( )" .

-

-

.

"

:

.

.( )"

.

.( )

:  
 / :  
 .( / )  
 : :  
 .( )  
 : ( )  
 .

. . . .

:  
 .  
 :  
 .  
 .  
 .  
 :  
 .

.

.

:

"

"

.



:

- Synonym -
- Polysemy -
- Antonym -
- Goinag. -

)

(

.( ) .

)

( )

(

) ( )

... ( ) ( ) (

.( ) .

"

:

.( )"

( )

..

" :

.( )."

)"

.(

:

"

-

.

.( )"

"

.

.( )"

:

" : ( )

.

" " :

:

" "

...

.( )" :

: ":

.

" "

:

" "

:

" :

"

" "

:

" "

:

.( )"

:

" : " :

.

:

" "

"

.( )"

" :

" :

"

-

.( )"

.

":

...

.( )"

:

".

.( )"

- :

:

-

:

( )

."

.( )"

:

":

.

( - )

:

( )

-

.

.

" " " " "":

:

"

."

"

:

:

...

.( )

()

.

( )

.( )

( ) ( )

:

":

"

"

...

:

...

.( ):"

...

:

...

:

...

) : .  
(

( ) ( ) ...  
( ) ( ) ( )

.  
.  
:  
-  
.( )  
: " :  
" " :  
" " :  
.( ) " :

"  
" "  
- -

٦.

.( ) "...

.

:

( )

.

.

.

.

.

.

.

12

:

.

.

.

.

.

.

.

.

.



( )

-

-

-

-

-

-

-

-

:

.

.

.( )

:

:

.( )

-

.( )

-

.( ) : ( )

-

.( )

-

.( : .( )

-

.( )

-

.( )

-

-

:

:

.( )

-

.( ):

.(	)	.(	)	-
(	):	.(	)	-
		.(	)(	-
		.(	)(	-
):	.(	)(	)	-
		.(	)	-

:

:

.

:

.

.( )

( )

SBWA D.H.Muller

:

( )

( )

.

( )

( )

.

( )

.

":

.( )"

( ) ( )

.

.

. :

:

: ( )

:

:

.( ) ... :

( )

:

:

:

"

.( ):"

.

( )

.

.

: "

: :

.( )" :

" :

...

: ... :

...

: . :

:

:

:

.( )" ... .

.

: " :

:

..

.( )" .. :

:



: : :  
 : " " : ."  
 : :  
 .( ) ."

: " :  
 .( ) .( ) : "( ) ( )

: :  
 ( " " :  
 .( ) .( ) : "

" :  
 : " : ( ) :  
 : : : " : :  
 .( ) ."

: " :  
 : :  
 .( ) . :  
 :

: " :  
 .( ) ."

.

:

.

":

:

:

( )"

"

: "

: "

":

"

:

...

:

( ) "

( )

.

":

: "

":

"

":

.( )"

# Trench

.

"

.( )

.

":

( )"

.

":

":

."

( )

( )"

":

.( )."

.

( )

( )

. : : :

:

." :

: : : " :

( )" "

: " :

.( )" :

: " :

.( )" " ( )

.( ).

... " :

."

... " :

.( )" "

.

:  
 -  
 . : " :  
 " : " :  
 .( )  
 : -  
 .( )  
 : -  
 " :  
 .( )"

" :

Centrifugal

Centripetal

.( )" "

. -:

:

( ) ( ):

.( ) . ( ) .

( ): ( ) .

. ( : ( ) .

.( ) : ( ) .

( )

(

)

:

( )

( )

.

.

.

.

.

( )

.

( )

.

.

:

":

: ":

"...

"

...

.

.

.

.

"

.

:

"

"

.

.

.

.

.



:

.

.

.

:

"

( )"...

.

":

.

.( )"

.

.

.

:

.

△.

"

.

.

.

.

.

.

.(      ).

.

:

:

.

.

.

.

.

.

.

.

.

( )

.

Δ₂

( )

:

- - - -  
-  
-  
-

۸۳

-

"

"

.

:

).

.(

( )

:

:

.

:

:

"

" :

" :

.( ) ."

.

:

.

:

":

.( )"

)

.

(

.

( )

.

.( )

:

:

"

.

:

.

:

."

.

)

( )(

":( )

.

( )

:

...

:

( )

":

:

...

.( )"

.

.

:

.

:

:

-

:

"

.( )."

."

:

""

:

":

."

:

:

..

:

":

"

:

-

."

:

..."

"

:



" " ... " : " : -  
 . " : -  
 " " : " : -  
 . " " : " : -  
 . ( ) " ... : :

: " " : " :  
 . ( ) " :  
 : " ( ) :  
 " : ( ) " :  
 : " " : : ( ) " :  
 .

" :  
 . "

. : :  
 . . .  
 : . .  
 : " .  
 ( )"  
 : " :  
 : . : " : .  
 : " : " :  
 )  
 ... " :(  
 . " :  
 . " :  
 . " : : " :  
 : " :  
 " ( )  
 . " : .  
 . ( )

" :

:

:

:

" :

:

:

:

.

:

.

:

" :

:

.

" :

...

.

:

" :

.

:

.

:

(

).

:

"

:

"

.

) :

"

" :

-

-

":

":

."

( )"

( )

."

":

"

...

: .

:

":

":

:

":

."

( )":

:

-

:

":

.( )"



" :

( )"

"

.( )"

:

:

.

" :

.( )"

"

"

:

.

:

:

..

..

:

.

)"

:

.

.(

-

-

" :

.

.( ) "

:

..

" :

(

)

:

...

.( )"

:

( ) ( )

( )

-

: .

:

"

)

" (

)

"

:

"

( )

.) "

: ...

:

....

( )"

: ..

"

"

-

( )"

" "

:

-

: ...

" ( )

.

: ...

.( )"

:

." : " :

-

" .

-

:

:

:

" "

"

-

:

" :

....

"

: " :

-

:

.

.

"

:

.

":  
: " " :  
.( )"

: " :  
: :  
)."

":  
: :  
( )

: " :  
.( )" :  
"..." :

" " :  
: :  
: :  
.( )"

: : : : " :  
" " : : " " :  
: :  
: :  
.( )"



...":

( )"

:

-

:" ( )

:

" " ... :  
)" :

":

.(

)" . ":

": "... " .(

: : :

.( )"

.( ) : ( )

-

:

": :

": ) ."

..."

:

":

.( )"



: .( )

-  
.( )

. " " " ;

.

.

.( ) .

:

-

( ) -

( ) -

:

: " :

-

.. :

.

:

:

.

:

"

:

"

.(

)

:

-

-

.

: -

-

.( ) :

:

:

":

-

.( ):"

-

-

.

: .

:

"

.( )"... :

:

:

"

)( )

( )

( )

.(

.

"

...

( )"

.( ) .

:

: .

: : .

: -

: ) : ( )

: :

: :

.( )

-

... : : : ( )

"

:

"

-

"

-

" : : -

... ..

.. ..

"..

.( )

( )

-

.

..

.

: -

.( )

: " :

.( )" "

"

.( )" "

:

)  
 ( ) ( )  
 .( ) ( )

:





( )

:

-

-

-

-

-

:

.

"..

":

.( )

.

.

.

":

.( ) "

:

-

.

.

:( ) -

.

( ) -

:

:( ) -

.( )

:( ) -

.( )

:( ) -

.( )

.( )

.

:

:

:



:

:

.

.

.

.

.

.

( )

":

:

( )"

"

:

-

-

.

) ( )  
( )" :

.

:

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.



- -

:

:

"

.( )" ...

.

.

.

:

) :

-

)"

" : (

.(

)"

.."

-

.(

:

:

-

.( )" .

:

)

:

:

":

":

":

":

.

:

:

.

:

"

.(

)"

:

":

:

:

.

:

:

.

:

:

.

.

:

.

:

.(

)"

:

:

":

:

.

":

"...

- :

.

.(

)"

:

.

:

.

:

.

:

.

:

-

:

.

:

":

:

.

)"

:

.

:

.(

.

:

:

":

)"....

:

:

":

.(

...

.

:

.

.

:

.

:

.(

)"...

:

( )

" "

:

.

.( ) -

.( ) -

) -

.( ) -

.( ) -

.( ) -

.( ) -

.( ) -

.( ) -

.( ) -

: " " :  
 " " :  
 : " " :  
 : -  
 ) : :  
 " : ( :  
 " : ( ) : :  
 :  
 .( )"...  
 "  
 ( )"  
 .( )".

:( )

-

: ( )

.( )"

.

-

":( )

( )"

.

-

":

)"

": (

.( )

-

":

:

:

.( ) "...

-

" :

"..

.( )

-

"

:

:

.

"

":

"

.

( ):

: :"

":

.

:

)"

.(

( )

":

: " : " :  
 : " " " :  
 .( )"  
 :  
 : " : -  
 " " " ..  
 ( ) "  
 "( ) ( ) ( ) : -  
 " : . : " "  
 " : ( ) " : : " "  
 .( ) " :  
 : " : -  
 : " " "  
 .( ) "  
 " : ( ) : -  
 " : : :  
 ( ) " " : ( )  
 .( ) " " :  
 " .. " : -  
 .( ) " : "



:

" ( )

: . :

:

. .( )" : :

.( )" "

:

-

" : .

...

...

...

.( )"

( ) ( ) : ( ) -

.

:

:

-

":

:

.( )" : .

.

.( ) -

:

-

":

.

... :  
 )" .. .. .  
 . ( .  
 : -  
 ...

... : -  
 :

( )

- " :  
 : .( )" " :  
 :

) .( .  
 " : - - .  
 " :  
 : : " :  
 ( ) ."

: -  
 " :  
 .( )"



:

.

.

.

.

.

.

.

.

		:	-
.	.	:	-
.	.	:	.
.	.	:	.
.	.	:	-
.	.	:	.
.	.	:	.

.

:

.

.

.

.

.

.

.

.

:

" "

)

)

(

(

" "





. ( )

. ( )

. ( )

. ( ) ( )

:

: ( ) . ( )  
 . ( )

. ( )

. ( )

. ( )

. ( )

: .( )

.

. ( )

.( )

.

.( )

. - : ( )

: .( ) ( )

.

.( ) ( )

.

.( ) ( )

.

:

: .( ) ( )

.

.( )

: .( ) .( )

.

. : ( . ) .( )

. ( . ) .( )

.( )

.

. ( . ) .( )

: .( )

.

:

( . ) .( )

.

.( )( )

.

:

. ( . ) .( )

. ( . ) .( )

.( )( )

.

: ( . )

. ( . ) : .( )

( . )

.( )

.

.( )

.

:( )

: ( . )

.( )

.

.( )

: ( . ) .( ) ( )

.

( . ) .( ) ( )

.

.( )

: ( . ).

.

.( )

.( )

.( .)

: .( ) ( )

( .)

: ( .)

.( )

.( )

( .)

( )

.( )

( .)

.( )

.( )

.( )

( )

.( ) ( )

.( )

.( )

.( )

. - : ( )

.( )

. - : ( / )

( . )

.( )

.

. ( . ) ( )

: .( ) ( ) )  
. ( . )

:

. ( . )

( . ) .( )

.

.( )  
. ( . )

. ( . ) .( )

.( ) ( )

. : ( . )

: .( ) ( )

.

.( ) ( )  
 ( . ) :

.( ) ( )  
 ( . )

. ( )

: ( . ) .( )

: ( . ) .( )

.( )

( . ) .( )

) .( )

(

( . ) .( )

( . ) .( )

: .( ) ( )

( . )



(.) ( ) .( )

.

(.) .( ) ( )

.

:

( )

.

-

.( ) ( )

.

(.)

:

(.)

( )

.

(.)

:

.( )

.

.

(.)

.( )

.( )

.

.( )

:

## **Linguistic Differences books In the Light of Semantic Sciences**

By

**Yasmeen Saad Kuliab Al-Mousa**

Supervisor

**Prof. Muhammad Awwad**

### **ABSTRACT**

Linguistic differences books ,as far, as I know, did not get the opportunity of proper study. They kept being almost studied as an irrelevant element in the history of dictionary authorship development .They were not studied independently although these books constitute an outstanding method in the early realization of our language in the extreme definitiveness of the concise expression of things identities .These differences were ignored for reasons that can be listed under the semantic development leading its authors to the significance of people's learning such things about man and animals .So they recorded them in their books to keep language and save it from loss.

This study was based on topics that can be summarized as follows:

1. Definition of the concept of linguistic differences .
2. Studing of linguistic differences illuminating its place in the semantic study.
3. Focus on the method followed by the authors of books of linguistic differences in classification of words according to their differences.
4. Application of modern semantic theories in the study of linguistic differences such as the context theory and semantic field theory.
5. Identification of the resultant agreement between linguistic viewpoints in the linguistic differences books and the modern linguistic viewpoints for the sake of exploiting the cotemporary methodologies in originating the linguistic theory of Arabic placing it properly in the set of international linguistics .

This study consists of a preface and four chapters.

he preface gives an idea about linguistic differences books :those we have received and those we have not .Then it gives the reasons for writing these books.

Chapter One treated the first of these books of differences. It is the Kotrob's book beginning with a brief idea of the author then explaining its method in writing the books, and ending with an overview of the semantic theories in the book such as the semantic fields theory.

Chapter Two described the second book historically and how they reached us from books of 'Farq' namely Alasmaii . Farq books were also studied with respect to method , content and semantic perceptions .

Chapter Three was about Thabet ibn Thabet's book. It was studied with regard to its classification ,arrangement ,material and method and its semantic fields ,after introducing the author first.

Chapter Four began by giving a short summary about Ibn Faris .Then Ibn Faris'book on 'Farq' beginning with the title , classification, arrangement, and Ibn Faris's position from synonymy and concluding to his method in the book.

The study ended with a list of conclusions.